From a dialectal dictionary to a linguistic atlas

Maria-Pilar Perea
Universitat de Barcelona

The project "Computerization, dialectal sources, lexicographical influences, mapping and sound of the *Diccionari català-valencià-balear* (DCVB2.0+)" aims to exploit the potential of the *Diccionari català-valencià-balear* (DCVB) by Antoni M. Alcover and Francesc de B. Moll, a reference work for Catalan and Romance lexicography, using existing computing resources. The main objective is to get interactive searches that help the development of more comprehensive lexical studies, based primarily on the collection of documentary sources that became the written aspect of the work.

The aim of this paper is to methodologically explain two of the purposes of the project: first, automatically mapping DCVB lexicon; and secondly, incorporating sound to the phonetic transcriptions that appear in most of the lexical entries.

On the one hand, the process of creating several types of maps has involved making several decisions as to the choice of dictionary data that are suitable for the mapped presentation. This work explains the consequences of selecting, categorising and adapting the linguistic materials from the dictionary. It also describes how specific geographical locations and areas can be combined in order to achieve a more accurate visual representation. Also, from a cartographic point of view, the phonetic transcriptions that appear under each lemma of the dictionary deserve particular consideration. Mapping them together with other materials allows us to generate not only a digital atlas of a phonetic nature but also diverse cartographic presentations of dialects based on semantic criteria.

On the other hand, the numerous phonetic transcriptions of the DCVB will also be subjected to a procedure of voice synthesis, a technique that was already successfully applied to the data of Alcover's Catalan conjugation (Verbal Inflection) (http://alcover.iec.cat/). The sound registers will be activated both in the query of the dictionary entries and in the result of their mapping.